

¿Cómo funciona el español?

Olga Karwoski, M.Ed.

teachingforbiliteracyok@gmail.com

www.TeachingForBiliteracy.com



@T4Biliteracy



Teaching for Biliteracy



Introducciones



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



Olga Karwoski, M.Ed.



| El lenguaje pedagógico

Esta página contiene una serie de listas bilingües de lenguaje técnico del campo educativo. Las palabras incluidas en esta página representan el uso diverso del mundo hispanohablante, y como tal, no representan una lista exhaustiva de todas las palabras usadas en el campo educativo, ni tampoco son representativas de todos los países hispanohablantes. Esta lista se actualizará varias veces al año, así es de que le animamos a que lo revise de vez en cuando.

OTHER LINKS

[Métodos auténticos](#)[El lenguaje pedagógico](#)

Palabras de índole profesional y de capacitación

Español	Inglés
Adiestramiento profesional	Professional Development
Apresio	Readiness
Conductismo	Behaviorism
Constructivismo	Constructivism
Cognado	Cognate
El / La docente	Teacher
El marco teórico	Theoretical Framework
El mundo pluri-cultural	A multi-cultural world
La alfabetización temprana	Initial literacy instruction
La alfabetización emergente	Emergent literacy
La capacitación de maestros (o talleres de capacitación)	Teacher-training
La normalista	Teacher





Habla con tu pareja

Hola. Me llamo _____ y
enseño _____.



Algo nuevo que aprendí esta mañana es
_____.

Una confirmación que tengo después de
estos cuatro días es _____.



PASEO POR LA GALERÍA

¿Cuáles son las destrezas de español representadas en la pared?

Tema:

Estándares:

- Estándares de contenido (ciencias, etc.)
- Artes de Lenguaje: Inglés (ELA)
- Artes de Lenguaje :Español (SLA)
- Desarrollo de Inglés (WIDA)
- Desarrollo de Español (SALSA)

Ideas Principales de Artes de Lenguaje
Ideas Principales de Contenido

Metas de contenido
Metas de lenguaje

Evaluación

Desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo

- Actividad interactiva y concreta
- Desarrollo de vocabulario

Comprensión lectora y contenido

- Lectura guiada
- Lectura compartida

Escritura

- Escritura guiada
- Taller de escritura

Estudio de palabras y fluidez

- Decodificación
- Fonética
- Ortografía
- Gramática

Evaluación de la unidad

El Puente

- Habilidades y destrezas metalingüísticas

Actividades de extensión o unidad nueva

Español

Inglés

Evaluación Formativa



Tema:

Ideas Principales de Artes de Lenguaje
Ideas Principales de Contenido

Estándares:

- Estándares de contenido (ciencias, etc.)
- Artes de Lenguaje de contenido
- Artes de Lenguaje de contenido

• Artes de Lenguaje (WIDA)
• Artes de Lenguaje de Español (SALSA)

Evaluación

Desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo

- Actividad interactiva y concreta
- Desarrollo de vocabulario

Comprensión lectora y contenido

- Lectura guiada
- Lectura compartida

Estudio del contenido

- Experimentos y otras actividades relacionadas con la materia

Escritura

- Escritura guiada
- Taller de escritura

Estudio de palabras y fluidez

Decodificación

- Ortografía
- Gramática

• Artes de Lenguaje

El Puente

- Habilidades y...

Actividades de extensión o unidad nueva





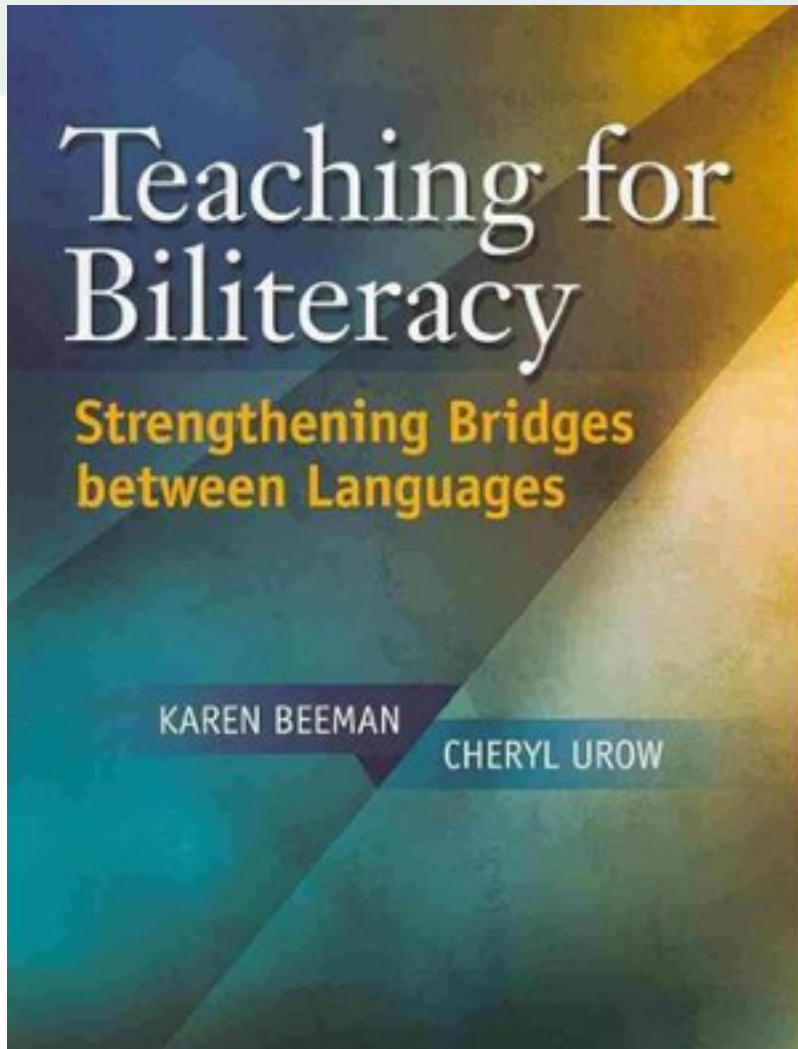
La enseñanza de la lectoescritura en español es única porque...

- El español es un lenguaje minoritario dentro de una cultura mayoritaria
- Los estudiantes utilizan ambos lenguajes para desarrollar sus habilidades de lectoescritura
- Tanto el español como el inglés responden a una serie de reglas lingüísticas y culturales que son distintas

Cada lenguaje tiene su espacio exclusivo.

- El español tiene un espacio dedicado que no es mezclado con el inglés.
- Los estudiantes saben donde encontrar sus apoyos en español, y los usan.
- Los estudiantes utilizan la fonología en español y sus demás reglas cuando usan estos apoyos.
- Esto es sumamente importante para la lectoescritura inicial.





p.155 el español

Capítulo 9 se enfoca en el estudio de palabras y la fluidez y algunas diferencias entre los dos idiomas

El español y el inglés responden a una serie de reglas lingüísticas que son distintas

Español

- la ortografía es transparente
- las vocales son regulares
- los sonidos de las letras son mas importante que los nombres de las letras

Inglés

- la ortografía es opaca
- las vocales son irregulares
- Letter names are so important, they are tested



Pasos a seguir

(Muchos estudiantes aprenden estos conceptos a la vez y los aplican; otros no)

↓
Los sonidos de las vocales (fuertes y débiles)

↓
Los sonidos de las consonantes

Segmentación silábica:
↓
Sílabas abiertas (papá; mamá)

↓
Sílabas cerradas (manzana; comunidad)

Sílabas inversas (en) - *puede repasarse después de las sílabas abiertas*

↓
Grupos consonánticos (grupo; blanco; problema)

El diptongo (ciudad; ma-íz) El triptongo (Paraguay)

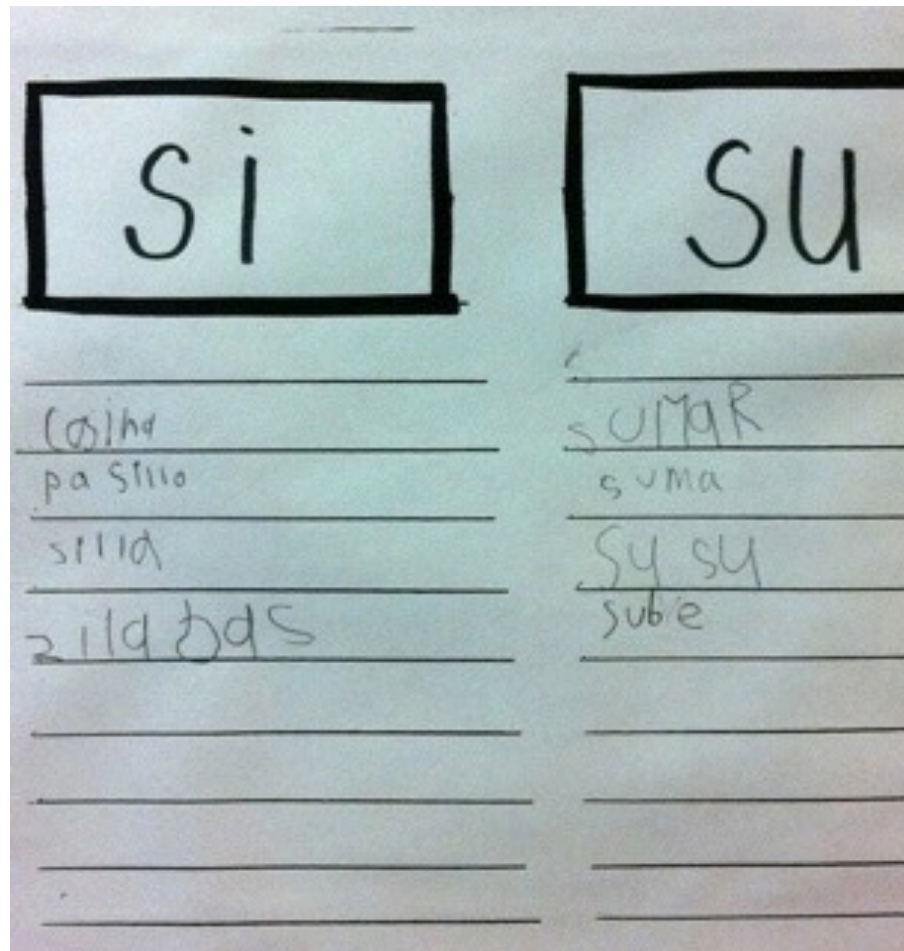


Algunos ejemplos de paredes de palabras



GRADOS PRIMARIOS	GRADOS INTERMEDIOS
Kinder	Tercero
Una pared con palabras para cada lenguaje (separar los lenguajes), especialmente para las vocales	Homófonos (<i>ola/hola; a ver/haber; hacer/ a ser</i>)
Pared con palabras con ejemplos de cada vocal y consonante (vocales primero, consonantes después)	Reglas para la V; Reglas para la B Reglas para la L Reglas para la H Reglas más comunes para la acentuación Ejemplos de palabras de uso frecuente que se tienden a escribir incorrectamente Familias de Palabras: <i>Flor – florero-florería</i> <i>Libro-librería – librero</i>
Mostrar como se juntan las sílabas para crear palabras (<i>pa+ to=pato; ma+ lo=malo</i>) Incluir los artículos (<i>la rana, el libro, el reloj</i>)	Representación de fechas y números – diferente en inglés que en español 3-2-12 (3 de febrero del 2012)
Palabras que representan las letras tramosas (h muda, v/b;)	
Primer Grado (Construir sobre el conocimiento de kinder)	Cuarto Grado
Palabras de uso frecuente que usualmente se escriben incorrectamente (<i>Boi=voy, llo=yo, bamos=vamos; sena=cena, etc</i>) Listas que modelan mayúsculas y minúsculas (Ch, no CH, Ll, ll, etc.)	Palabras que son iguales en inglés y en español al agregarle una letra (<i>problem, problema; justice, justicia, etc.</i>) Contrastar inglés y español (En español, _____, pero en inglés _____) Días de la semana, meses del año, etc. Como se escucha, como se escribe (<i>it=eat; moll=mall</i>) Sintaxis y orden de palabras
Dibujar una H con cara y ojos, y nariz (le falta la boca) para ilustrar que es silencioso	
Palabras con la rr, ñ en medio y NO en posición inicial	Palabras compuestas – <i>cumpleaños; rascacielos; tocadiscos, paracaídas, quemacocos</i>
Familias de palabras: <i>pan, panadero, panadería, pez, pescado, pescador</i>	Usar un color distinto para cada lenguaje – palabras escritas iguales en ambos lenguajes pero pronunciados de manera distinta (<i>idea, natural,</i>)
Palabras de uso frecuente que requieren de acentos/tildes/diéresis: <i>papá, mañana, piña, bilingüe</i>	Quinto Grado
Segundo Grado (Construir sobre el conocimiento de primero)	Atención a los cognados y el vocabulario técnico
Contracciones: <i>a + el: al; de + el: del</i> Combinaciones de consonantes: <i>fr= frío; fl= flor, pl=plato</i> Como los acentos cambian el significado de las palabras: <i>el papa, el papá, la papa, hablo/habló</i> Palabras usadas frecuentemente en la escritura: favorito: familia: hermanos	El estudio de la morfología (prefijo, sufijo, etc.) Contrastar el inglés y el español – puntuación, sintaxis, etc. Atención a las similitudes de los dos lenguajes.

Kinder



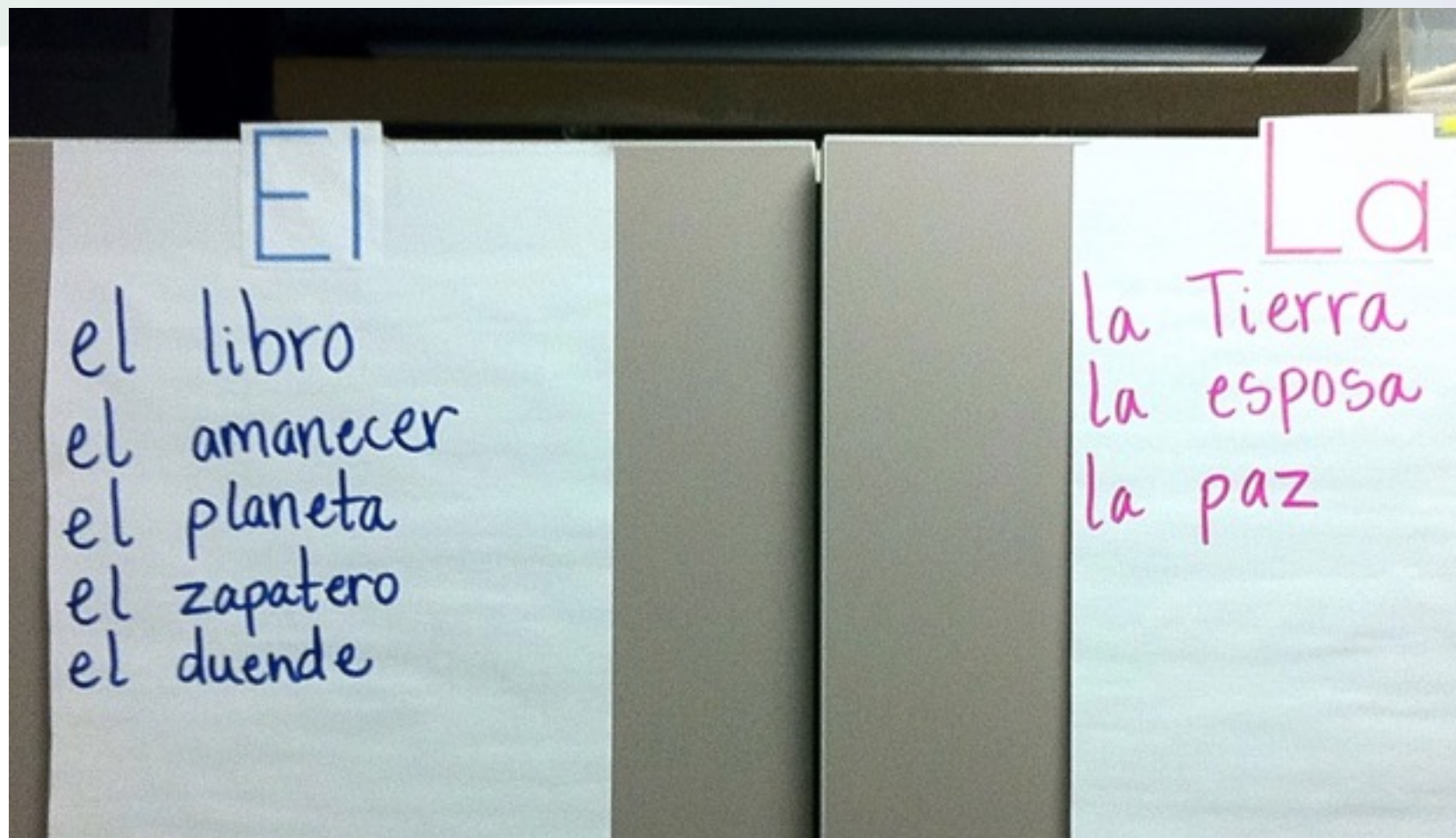
Kinder

ma	me	mi	mo	mu
mama mami Mamita Suma	Memo mesa Melissa	mami Mamita	Vamos Memo monstro moto	mujer

pa	pe	pi	po	pu
papá pato pan pajaro papa Sopa	pescado	pico	tipo topo	



Se inicia en Kinder



Kinder - los artículos tienen género



Primer Grado



h (muda)

hay

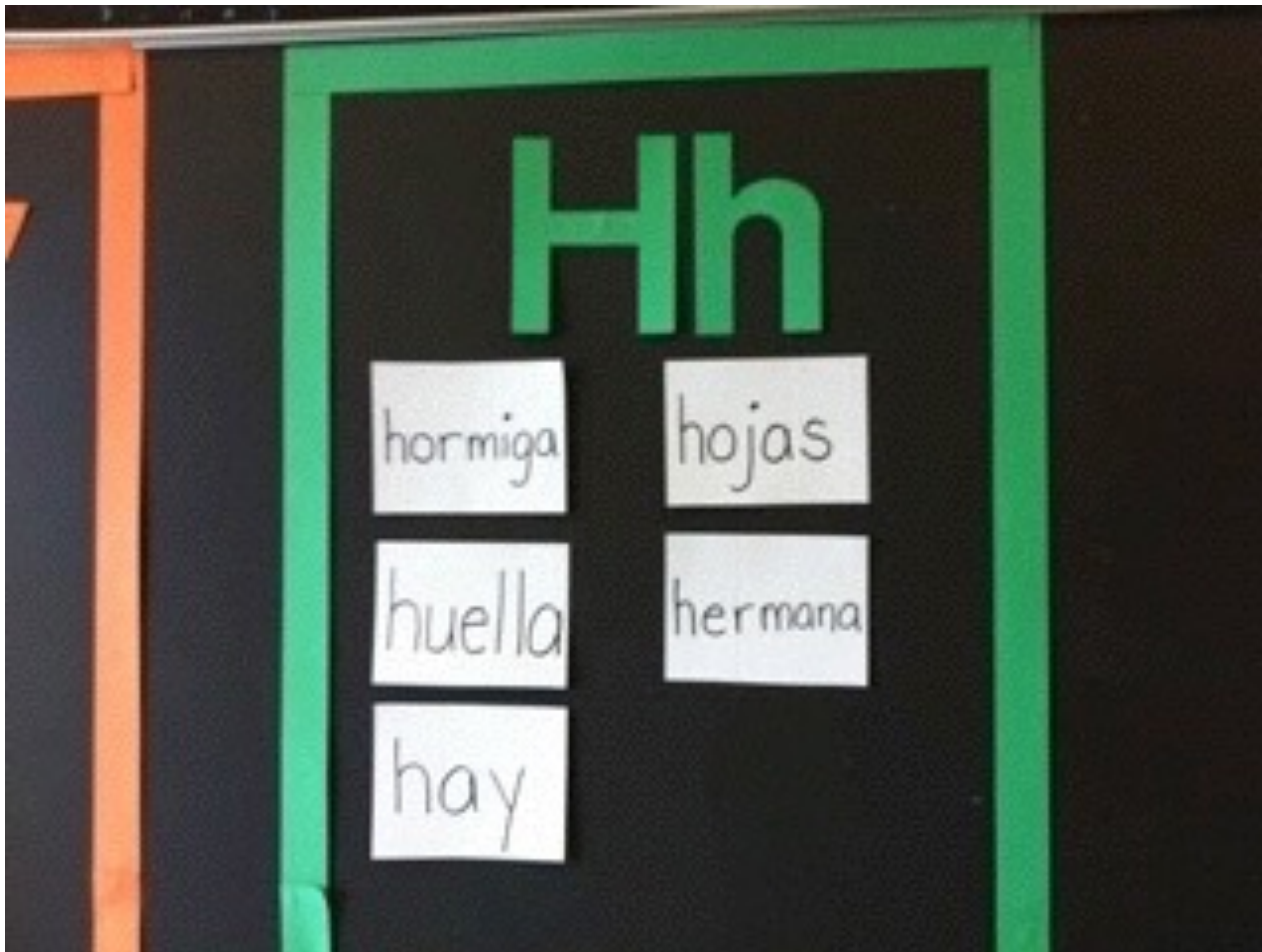
el hemisferio

la hibernación

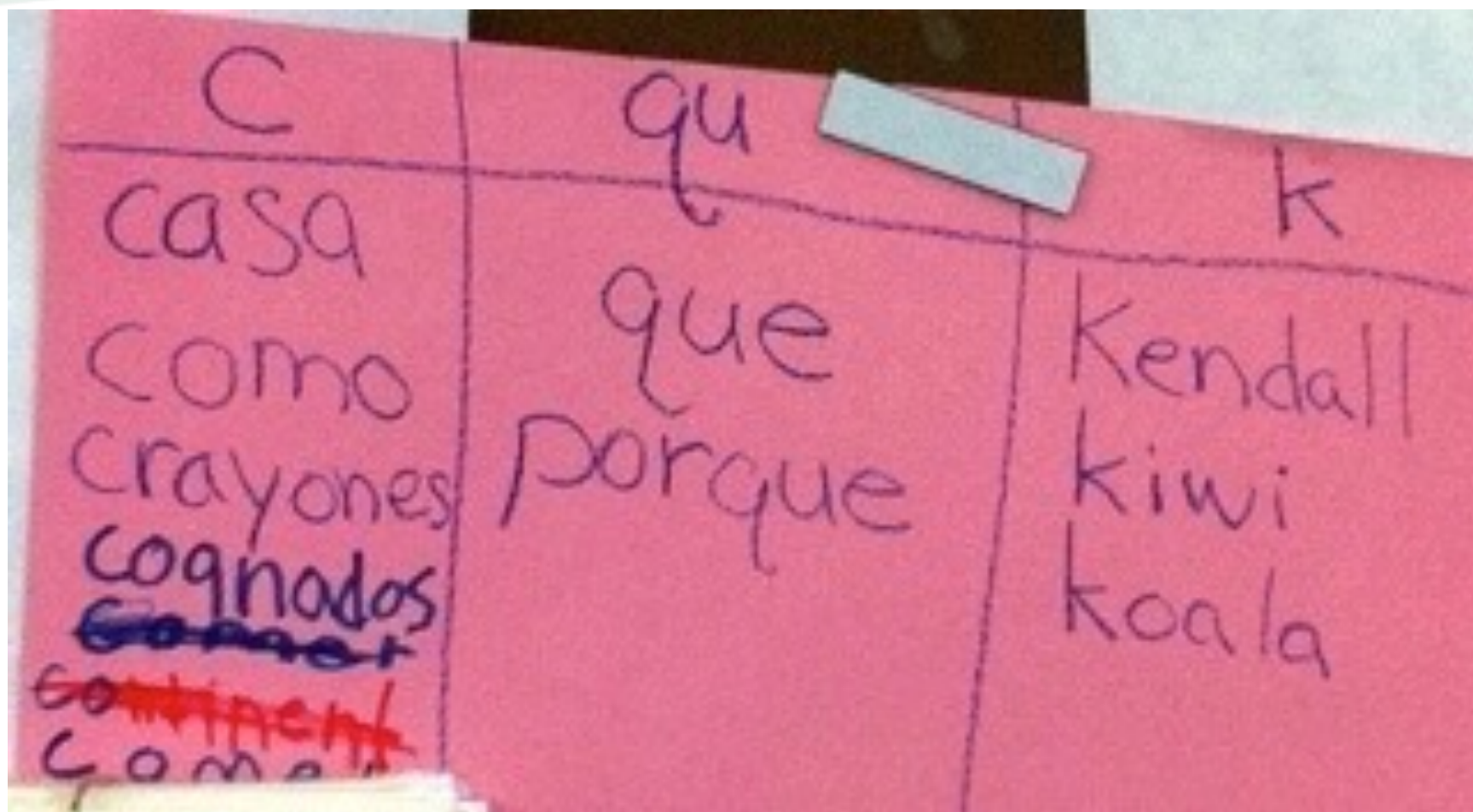
hecho



1ro

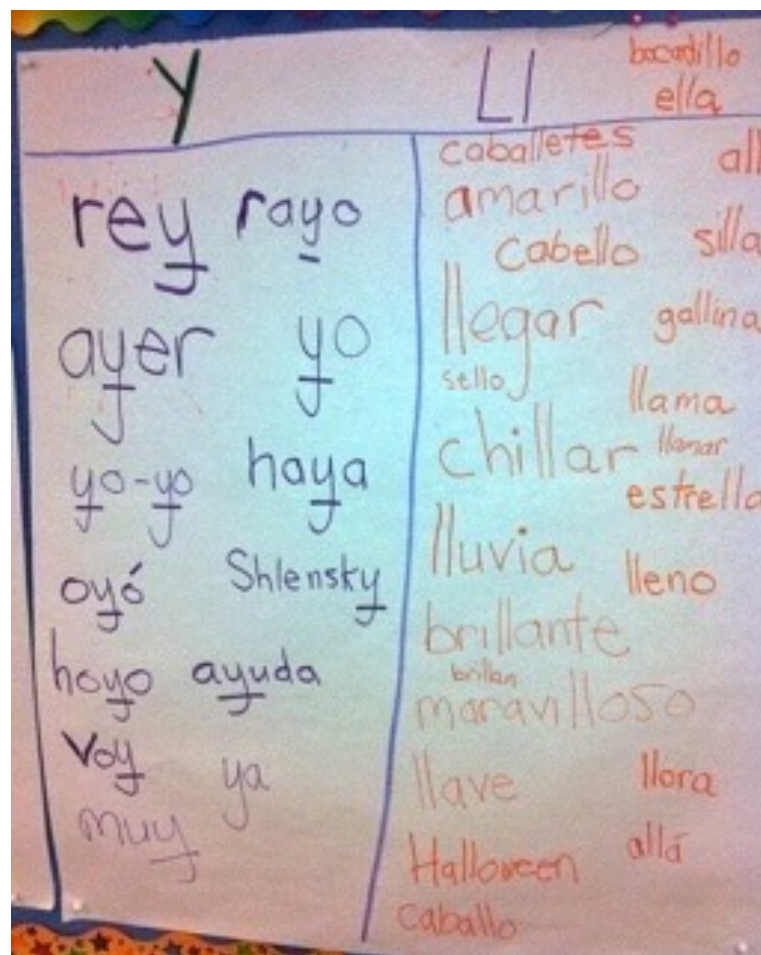


Se inicia en primer grado

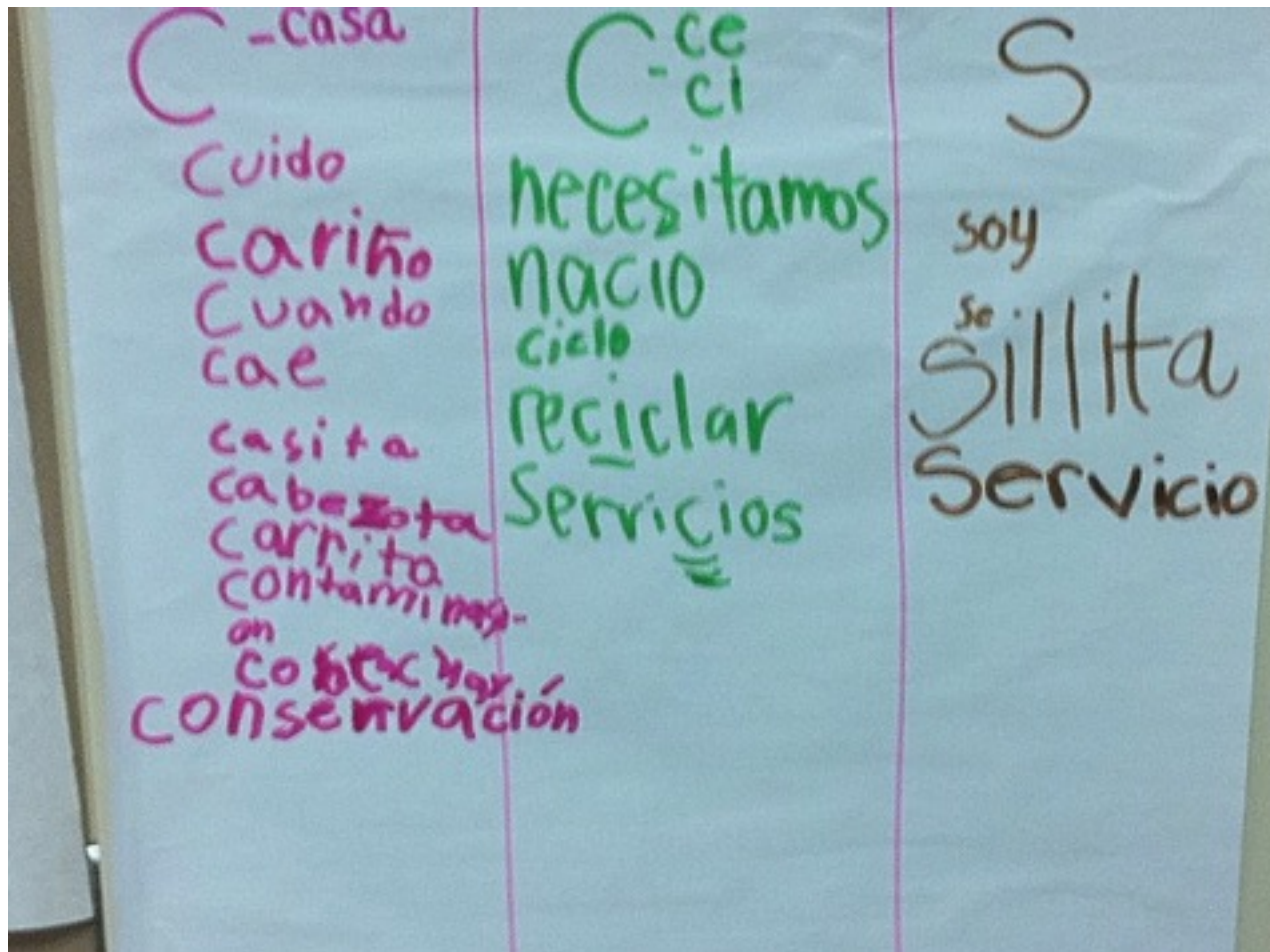


C	qu	k
casa		
como	que	Kendall
Crayones	Porque	kiwi
cognados		koala
Caminar		
Comer		

2do grado



Iniciado en 1ro y seguido en 2do



C (cine)

S (sonido)

Z (zapato)

Consecuencia

decisión

hacer

Sinceramente

Caperucita

ciudad

ciudadano

reciclaje

Científicos

Contrastar

recicla

proceso

piso

peso

sopa

Consecuencia

decisión

resolver

Sinceramente

Segundo

soberanía

Sistema

ecosystem

escalafón

Serpentean

asado

usaría

Rimba

lombríz

empesar

cofeza

Zancuda



¿Esto

C (casa)



cosas

recoger

con

compartir

comunidad

pico

Consecuencia función. que

Cuando

clorofila

Caperucita

reciclar

contiene

Contrastar

clase

comparar

intercambio

Ficción

comp

ecosistema

No Ficción

mosticon

de pinto

carboles

Q (queso)

¿Qué?

¿Quién?

Querido

que

parque

quemar



Vv (vaca)

resolver
Vista

valiente
Sobrevivir
sombra
sirve
llevar
Saván

Bb (burro)

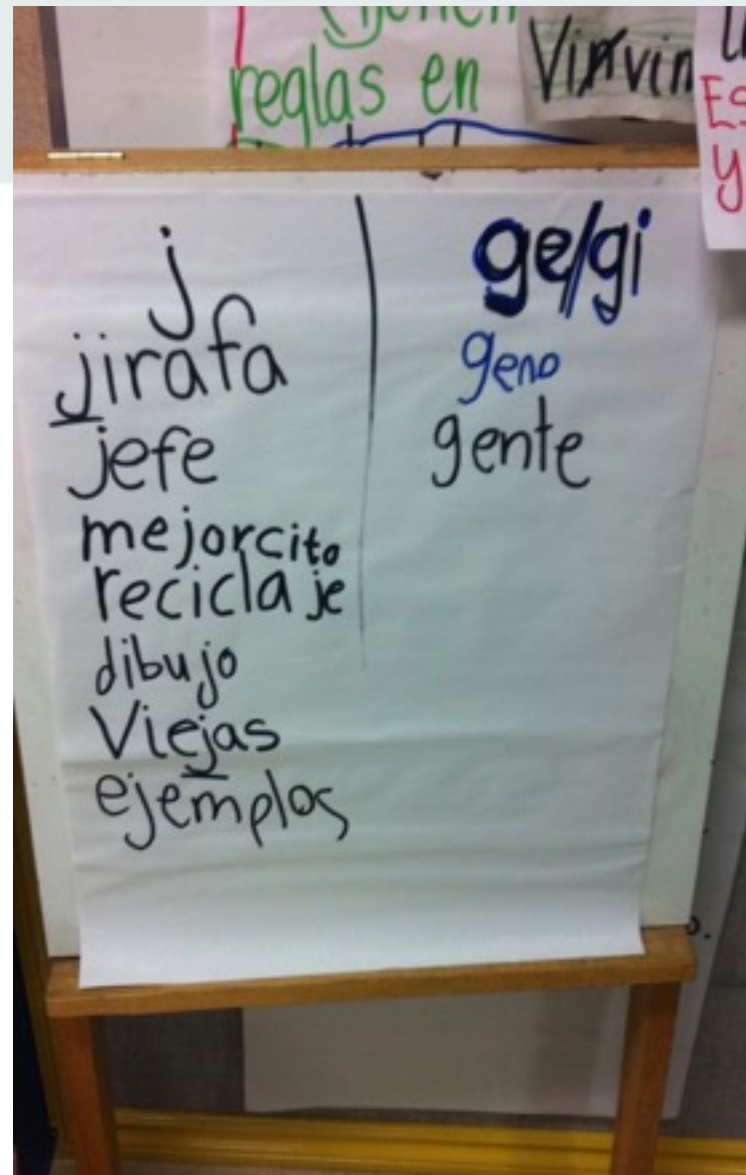
buenos
debemos
Problema
libertad
Ruby albura
Hábitat

Sobrevivir
intercambio

19/10

ambig
Arbol
6005





3er Grado

Los Sssonidos

C

cinco	ciudad	centavo
canoger	cita	oficina
medicina	dulce	

Centro cenita
cena

S

sábado	paseo	sillón
país	clase	mismo
pal	frase	

Serna Casa
Sila sustantivo
Sudar capser
Se Sunko ~~soñia~~
Siquina ~~Somontana~~
Serpiente Soria
Sano Sano

Z

actriz	Zuleyme	empezar
zandana	comenzar	nariz
cruzar	por	

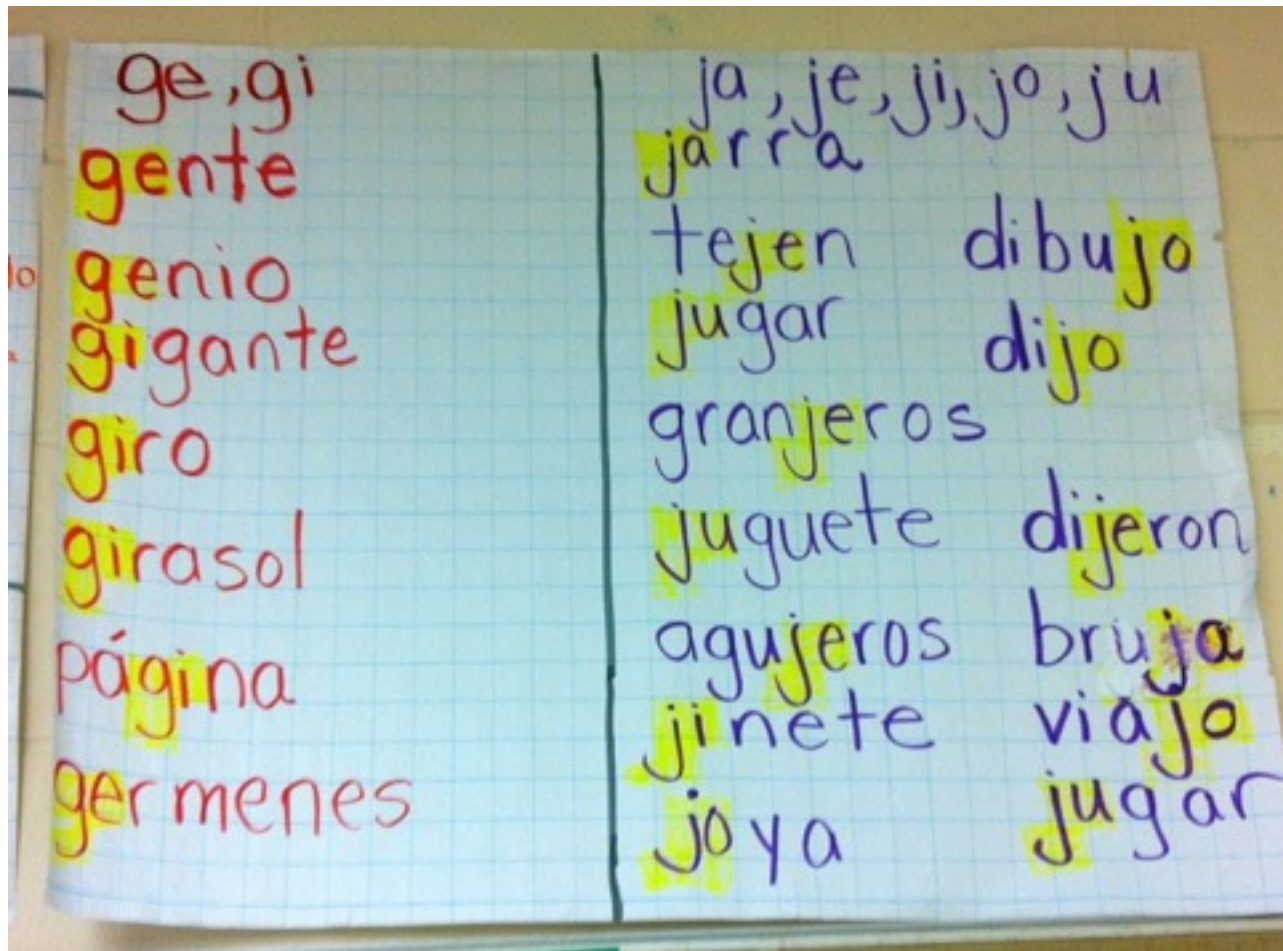
Zebra Marzo
Zorila



C Jocelyn cielo Cereza cerro c	s Salvador Stephanie Vanessa Sergio Salazar sapo Saltar Sol que qui	Z Salazar zapatos zorro zorrillo Cereza calabaza manzana K
Carrera Coco Cachorro Casa Cristian Calabaza Carlos Marco	Enrique queremos Jacqueline Quiero	Karwaski Kimberly



3 grado (iniciado antes)



Cuarto grado

familias de palabras

libro – librería – librero

tejer – tejido – tejedora



INFORMAL	FORMAL
La troca truck	La camioneta El camión
Los socketines socks	Los calcetines
El lonche lunch	El almuerzo La comida
Me puchó to push	Empujar
Estoy bleediando bleeding	Estoy sangrando



Extensiones Semánticas	
INFORMAL	FORMAL
Las groserías groceries	Los abarrotes
La carpeta carpet (rug)	La alfombra
La rufa roof	El techo
Los bills bills	Las facturas Las cuentas



Arcaísmos españoles

Español arcaico

Español actual

Ansina

Así

Pós

Pués

Naiden

Nadie

Muncho

Mucho

Haiga

Haya



Unifix cubes
Run in blocks - 1991

Casa	Escuela
puchar	empujar
tochar	tocar
onde	donde
al omche	almuerzo
Picar	es icay
cache	a garé
6 Muncho	mucho





Sub-navigation

- ★ [Appendix A](#)
- ★ [Appendix B](#)
- ★ [Appendix C](#)
- ★ [Books](#)
- ★ [Publishers](#)
- ★ [Resources](#)
- ★ [Book Lists](#)
- ★ [Order Online](#)

Welcome to Common Core Translation Project

Committed to providing leadership, assistance, and resources so that every student has access to an education that meets world-class standards, the Council of Chief State School Officers (CCSSO), the California Department of Education (CDE) and the San Diego County Office of Education (SDCOE) proudly announce the Common Core Translation Project. Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are exposed to rigorous content and prepared to contribute positively to an increasingly complex world.

As we prepare to build capacity to implement the new **California Common Core Standards (CCCS)** stakeholders have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the California Common Core ELA/Literacy Standards and Math Standards to Spanish. This translated and linguistically augmented version of the CCSS is important because it establishes a guide for equitable assessment and curriculum development.

In exemplary service to districts, communities and our students, an electronic version of the California Common Core Standards en Español is posted on this website for free public access and is available to individuals in California and across the country.

At this time, the First Edition Finals for grades K-12 are available online:

Go to **CCCSS en Español** tab for the **Common Core State Standards Spanish Version**

Go to **CaCCSS en Español** tab for the **California** standards in English/Spanish format.

The CCSSO and the CDE are involved only in granting permission to translate the standards into Spanish. The CCSSO and the CDE are not involved in any other component or development of the Common Core en Español website. The content of this website is managed by the San Diego County Office of Education.

Please use the **Contact Us** feature with your suggestions, questions or concerns.



**GRADE FOUR
READING STANDARDS:
FOUNDATIONAL SKILLS**

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words.
 - a. Use combined knowledge of all letter sound correspondences, syllabication patterns, and morphology (e.g., roots and affixes) to read accurately unfamiliar multisyllabic words in context and out of context.

**CUARTO GRADO
ESTÁNDARES DE LECTURA:
DESTREZAS FUNDAMENTALES**

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de los conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. Los suplementos lingüísticos al idioma español, se han marcado con letra azul. Se ha añadido una sección para la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la fonética y el reconocimiento de palabras, y la ortografía.

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras.
 - a. Usan el conocimiento combinado de todas las correlaciones entre grafemas y fonemas, patrones de división en sílabas y la morfología (ejemplo: raíces y afijos), para leer con precisión palabras desconocidas de sílabas múltiples, en contexto y fuera de contexto.
 - b. Distinguen palabras homófonas por su función y significado y reconocen el uso del acento diacrítico para distinguirlas.
 - c. Reconocen los cambios necesarios en pronunciación y ortografía cuando se añade un afixo a la palabra (ejemplo: lento, lentamente; rápido, rapidísimo).



- d. Usan correctamente la diéresis para señalar la letra u con sonido después de la g (bilingüe, pingüino).

Acentuación

- a. Usan correctamente el acento escrito de acuerdo con el acento tónico en palabras apropiadas al nivel aplicando análisis sistemático:
1. Cuentan el número de sílabas.
 2. Nombran la sílaba que lleva el énfasis (última, penúltima, antepenúltima).
 3. Categorizan la palabra según su acento tónico (aguda, grave, esdrújula).
 4. Determinan el sonido o la letra en que termina la palabra (vocal o consonante /n/ o /s/).
 5. Escriben el acento ortográfico si es necesario.
 6. Justifican la acentuación de palabras acuerdo a las reglas ortográficas.
- b. Reconocen cuando una vocal fuerte (a, e, o) y una vocal débil (i, u) o dos vocales débiles no forman diptongo (hiato). Ponen correctamente el acento escrito sobre la vocal en que cae el acento tónico (hacia, baúl, raíz).

Fluency

4. Read with sufficient accuracy and fluency to support comprehension.
- a. Read on-level text with purpose and understanding.
 - b. Read on-level prose and poetry orally with accuracy, appropriate rate, and expression on successive readings.
 - c. Use context to confirm or self-correct word recognition and understanding, rereading as necessary.

Fluidez

4. Leen con suficiente precisión y fluidez para apoyar la comprensión.
- a. Leen textos a nivel de grado con propósito y comprensión.
 - b. Leen prosa y poesía a nivel de grado oralmente, con precisión, ritmo adecuado y expresión en lecturas sucesivas.
 - c. Usan el contexto para confirmar o autocorregir el reconocimiento de las palabras y la comprensión, releendo cuando sea necesario.



Phonics and Word Recognition

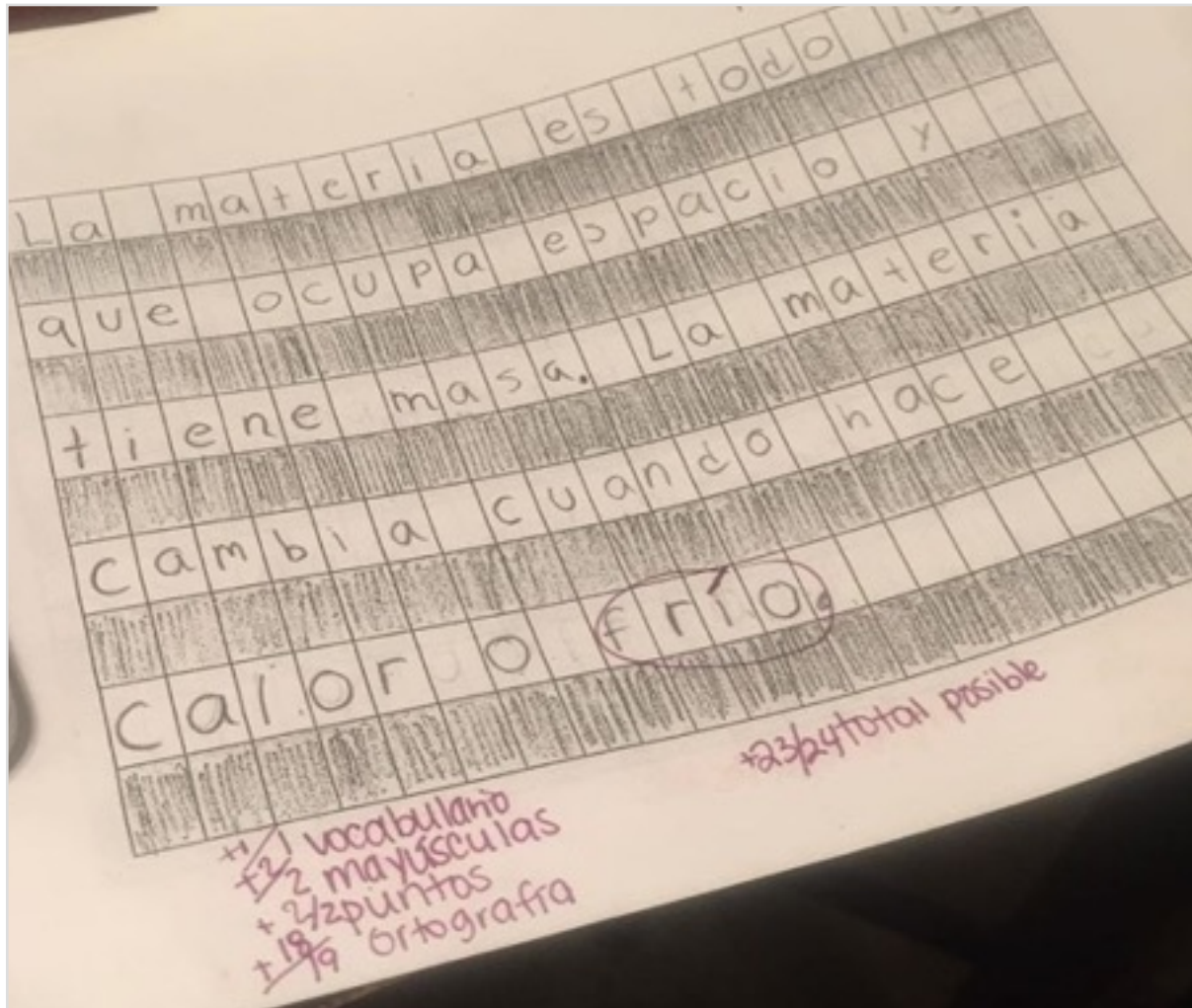
1. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words.
 - a. Distinguish long and short vowels when reading regularly spelled one-syllable words.
 - b. Know spelling-sound correspondences for additional common vowel teams
 - c. Decode regularly spelled two-syllable words with long vowels.
 - d. Decode words with common prefixes and suffixes.

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras.
 - a. Distinguen los sonidos de las vocales y de los diptongos al leer palabras de una sílaba de ortografía regular (dio, pie, bien).
 - b. Distinguen los sonidos de las vocales en los triptongos al leer palabras ya conocidas (buey, Paraguay, Uruguay) fijándose en el uso de la ye (y) como vocal.
 - c. Decodifican palabras multisilábicas.
 - d. Decodifican palabras con prefijos y sufijos de uso frecuente.



Estudio de palabras y fluidez



Estudio de palabras: El estudio de cómo se forman las palabras

La fonología (Los sonidos):

- Conocimiento fonológico: La habilidad de poder manipular los sonidos para distinguir unidades más grandes de lenguaje como las sílabas y las palabras
- Conocimiento fonético: La habilidad de poder escuchar, identificar y manipular los fonemas (sonidos individuales) dentro de las palabras orales . (Herrera, Perez, Escamilla, 2010)



Estudio de palabras: El estudio de cómo se forman las palabras

La fonética (Sonidos y letras):

- La relación predecible entre los sonidos (los fonemas) en las palabras orales y sus letras correspondientes (grafémas) en las palabras escritas. (Herrera, Perez, Escamilla, 2010)

La ortografía (o el Deletreo):

- Las reglas que dictan como se escriben las palabras (segmentación silábica, prefijos, sufijos, las reglas para el plural, etc.)



Estudio de palabras: El estudio de cómo se forman las palabras

El vocabulario:

- El uso de las partes de las palabras: antónimos, sinónimos, homónimos, raíces griegas y latinas
- El entender como cambia el significado de la palabra según la gramática, la sintáctica, y el discurso o la disciplina



El dictado

El video del dictado que se encuentra en esta página web se filmó en un primer grado bilingüe. Los estudiantes escribieron el texto con su maestra usando el LEA (*Language Experience Approach*). Por esta razón, todos los estudiantes entendían el significado de las palabras, lo cual es sumamente importante al hacer un dictado.

En el video, se muestra cómo usar el dictado para enseñar varias destrezas:

- La ortografía por medio de las letras tramosas (la "b" grande, o larga, y la "v" chica, o corta, por ejemplo)
- La puntuación (letra mayúscula y minúscula, punto)
- El concepto de palabra (circulando cada palabra)
- Las vocales débiles y las vocales fuertes
- La segmentación silábica
- La fluidez

Nótese que aunque en el video se trabajaron todas estas destrezas el mismo día para que se pudiera grabar el video, no es recomendable que se trabajen todas las destrezas el mismo día. Más bien, se recomienda el trabajar el dictado de 10 a 15 minutos diariamente, enfocándose en un área solamente, clausurando la semana con un dictado formal que es evaluado.



Para encontrar una descripción de cómo implementar el dictado haga clic aquí.



El dictado

<https://youtu.be/cZFGmxV11Ak>

¿Qué se enseña por medio del dictado?



¿Qué se enseña por medio del dictado?

¿Cómo se sabe qué destrezas y habilidades se deben enseñar?

El Dictado

¿Cómo se puede diferenciar el dictado?

¿Cómo puedo actualizar mi práctica con el dictado?



La letra
mayúscula.

El renglón que se
salta.

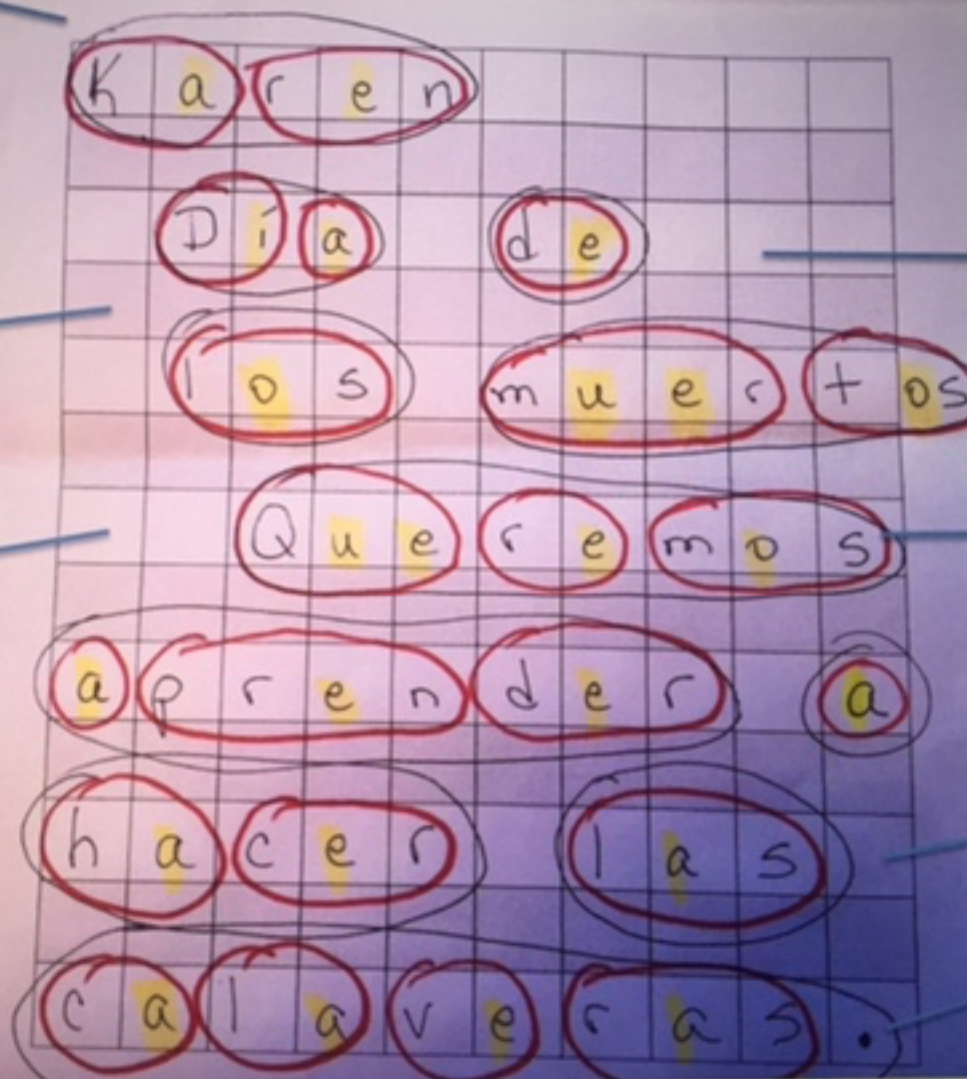
La sangría

El renglón

La letra
minúscula.

Se deja un
cuadrado
entre las
palabras.

El punto final



El dictado

Elaborado por Cheryl Urow y Karen Beeman, y adaptado del trabajo del grupo de Literacy Squared

El dictado es una estrategia que se utiliza para trabajar los diferentes componentes del estudio de palabras. El enfoque del dictado varía según el grado y las necesidades de los estudiantes, pero por lo general se trabajan los siguientes elementos: fonética, ortografía, fluidez, puntuación, gramática, sintaxis, organización de ideas, vocabulario. A continuación encontrará unas sugerencias de los pasos a seguir para llevar a cabo el dictado en los grados primarios.



1. oración o más (vea las sugerencias a continuación) por medio de la cual desea enseñar o enfatizar algún aspecto del estudio de palabras. El dictado debe surgir de un contexto comprensible conocido por los estudiantes. Ellos deben conocer todas las palabras del dictado.

Sugerencias en cuanto a la cantidad de oraciones:

- **Kínder:** Unas palabras claves o una oración sencilla
- **Primero:** Una oración sencilla o compleja
- **Segundo:** Dos oraciones
- **Tercero en adelante:** De tres oraciones o párrafos sencillos hasta varios párrafos cortos

2. Utilizar el mismo dictado durante toda la semana, trabajando **diferentes** aspectos de estudio de palabras y fluidez. Lo que sigue son ejemplos. Las actividades posibles con el dictado son muchas y son muy diversas. La clave es enfatizar lo que sus estudiantes están listos por aprender.



Muestra de un plan semanal:

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes
Presentar el dictado. Los estudiantes escriben lo que dicta la maestra. Luego, la maestra lo escribe para que los estudiantes lo revisen.	Mini-lección sobre la puntuación y el subrayar títulos de libros usando el dictado del lunes.	Los estudiantes se dictan el dictado entre ellos, uno lo lee y el otro lo escribe. Si el dictado contiene más de una oración, la actividad puede hacerse como una "actividad entre dos" donde un estudiante tiene un texto que el otro no tiene, y sin ver el texto del otro, deben dictarse para elaborar el texto juntos.	Los estudiantes agregan más texto al dictado, sea en grupo o de manera individual.	Se dicta el trabajo como manera de evaluar a los estudiantes.
Ejemplo: <i>La mamá de Clara vino a leer el libro, Tortillitas para Mamá.</i>	Trabajo de gramática.	Trabajo de fluidez y de ortografía.	Trabajo de escritura.	Evaluación de estudio de palabras.



Lenguaje técnico

- El renglón: La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “salten el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.
- Sangría: el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.
- Punto y seguido: se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.
- Punto y aparte: se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.
- Punto final: se ha terminado el dictado



Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:

- La mayúscula
- La coma
- Punto y coma
- El acento en la _____
- Se abre el signo de _____; se cierra el signo de _____.
- Se abre el guión; se cierra el guión.



Cómo sabemos qué destrezas y habilidades debemos enseñar ?

- Cómo escuchan, distinguen e identifican los sonidos en las palabras orales.
- Cómo escriben nuestros estudiantes de manera auténtica.
- Lo que dicen las normas (Destrezas Fundamentales y Lenguaje)
- Lo que espera nuestro distrito y lo que establecen nuestros materiales (referirse al BUF)



El estudio de palabras y los estudiantes bilingües

- El contexto provee significado (nunca se trabaja de manera aislada)
- Queremos maximizar la transferencia:
 - Usar y entender los cognados
 - Ser explícitos en cuanto a lo que es similar y diferente entre español e inglés
 - Usar la escritura del estudiante como data
 - Trabajar estudio de palabras en los tres espacios lingüísticos.



Cómo cambia el énfasis durante los años escolares

Grados PK-2:

Durante los dictados, la maestra narra oralmente cuándo se usan los elementos descritos anteriormente, y prepara mini-lecciones para enfatizar el uso de la puntuación y otros elementos gramaticales, de escritura y de destrezas fundamentales. El área de enfoque varía según el grado y las necesidades de los estudiantes.

Grados 3-12:

- De manera paulatina, al reconocer que los estudiantes entienden el uso de los elementos enseñados en K-2, la maestra ya no los menciona en voz alta durante el dictado; más bien, los estudiantes aprenden lo siguiente y ellos ya lo aplican sin que se les diga:
 - Siempre se empieza un párrafo con la sangría y se usa letra mayúscula y punto en cada oración.
 - Los estudiantes escuchan muy cuidadosamente las pausas que hace la maestra. Por ejemplo, si es una pausa breve, saben que se usa la coma. Si es una pausa medio breve, usan un punto y coma, y si la pausa es larga, usan un punto.
 - Los estudiantes ponen mucha atención al significado de las oraciones para decidir qué tipo de punto ponerle al final: por ejemplo, para diferenciar si es un punto y seguido o un punto y aparte. La maestra ya no lo indica de manera verbal, sino que los estudiantes lo tienen que inferir dentro del contexto y el significado de las oraciones.

Cómo cambia el énfasis durante los años escolares

<http://www.teachingforbilitery.com/metodos-autenticos/>

www.TeachingForBiliteracy.com



[Login](#)

[Account](#)

[Sign Up](#)



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



Evaluación para el jueves

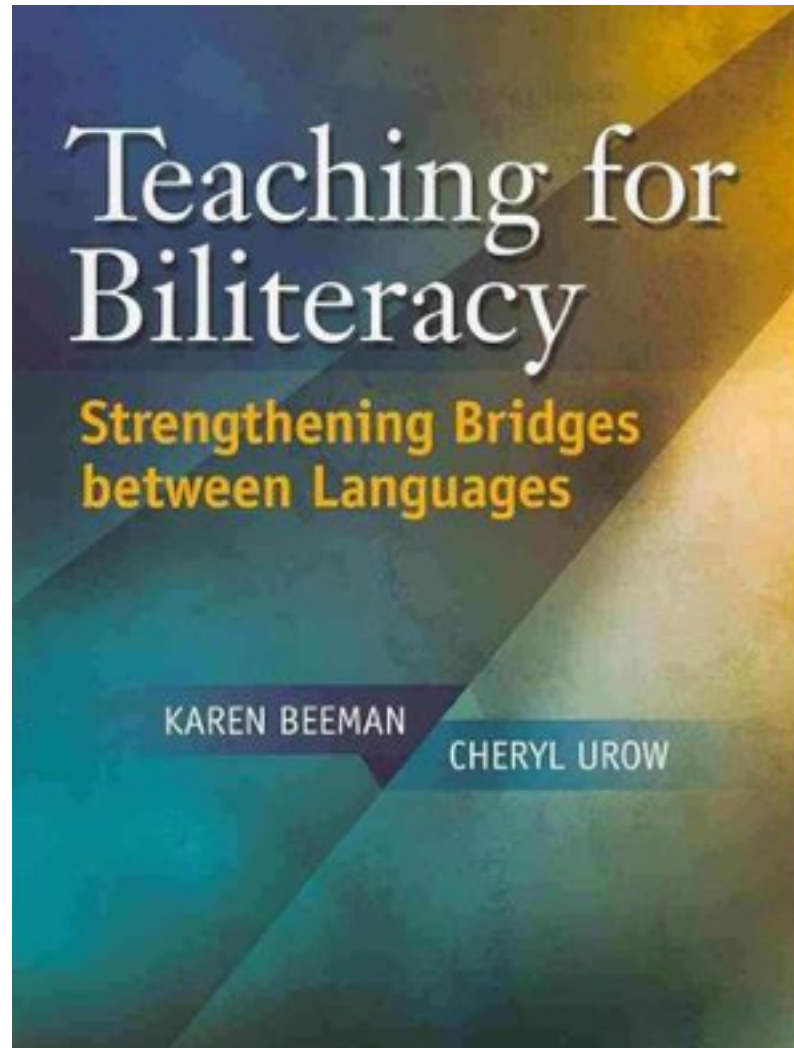
<http://bit.ly/297k9ji>



¿Preguntas?



Caslon Publishing



www.TeachingForBiliteracy.com



[Login](#)

[Account](#)

[Sign Up](#)



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



¡Gracias!

Recurso:

Desarrollo del Español para Maestros en
Programas de Educación Bilingüe
Por Lidia Morris y Luis Rosado

